

АНГЕЛЬСЬКІ ЧИНИ І ЛЮДСЬКИЙ РІД

СОБОР СВЯТОГО АРХИСТРАТИГА МИХАІЛА Й ІНШИХ БЕЗПЛОТНИХ СИЛ

«Що таке людина, що Ти про неї пам'ятаєш? Або син чоловічий, що Ти навідуєшся до нього? Ти вчинив його мало що меншим від ангелів. Увінчав його славою і честю. Усе підкорив йому під ноги», – так звертається до Бога псалмопівець (Пс. 8,5-7), слова якого повторяє новозавітний автор Послання до євреїв. Людина є мало що менша від ангелів, а все ж менша, але не по своїй природі, бо людина – образ Божий, а по своїй подобі: бо менше, ніж ангели людина є подібною на Бога. А однак Бог посилає ангелів служити людині. І безплотні духи небесні, подібні на Бога, досконало виконують волю Господа. Їхнє слово зобов'язує, повне сили та благодаті, а його переступ усяко карається. Вони, перевершуючи подобою людину, не соромляться служити людині. Вони, що живуть у вічності, не нехтують тими, що живуть у часі. Вони, що безперестанно славословлять Бога, схиляються до тих, що так нечасто пам'ятають про свого Господа. Вони, безтілесні, не відкидають благання тілесних.

Однак не слід радіти тим, що ангели нам служать і все підкорене нам під ноги, і світ майбутній даний нам. Але потрібно радіти тим, що наш Бог є повсякчасно поруч, заступаючи нас своїми безплотними силами, охороняючи покровом крил духовної їхньої слави, записуючи незбагненно наші імена на небі.

Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-55/678-anhelski-chyny-i-liudskiyi-rid.html>)

THE ANGELIC ORDERS AND THE HUMAN RACE

FEAST OF THE HOLY ARCHANGEL MICHAEL AND OTHER BODILESS POWERS

“What is man that You are mindful of him, or the son of man that You visit him? You have made him a little lower than the angels; You have crowned him with glory and honor and set him over the works of Your hands. You have put all things under his feet,” – thus the psalmist addresses God (Ps. 8:5-7), words that are repeated by the New Testament author in the Letter to the Hebrews. Man is only a little lower than the angels, yet still lower, though not by nature, for man is made in the image of God, but by likeness: for man, in likeness to God, is lesser than the angels. Yet, God sends the angels to serve man. And the heavenly bodiless spirits, who are like God, perfectly fulfill the will of the Lord. Their word is binding, full of power and grace, and its transgression is severely punished. Though they surpass humans in likeness to God, they are not ashamed to serve mankind. They, who dwell in eternity, do not despise those who live in time. They, who unceasingly glorify God, bow down to those who so seldom remember their Lord. They, though bodiless, do not reject the pleas of the bodily.

However, we should not rejoice merely because angels serve us, and everything is placed under our feet, and the world to come is given to us. Rather, we should rejoice that our God is always near, protecting us with His bodiless forces, guarding us under the shelter of their spiritual glory, and incomprehensibly writing our names in heaven.

Maria Yarema (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-55/678-anhelski-chyny-i-liudskiyi-rid.html>)

PARISH BULLETIN
24th SUNDAY AFTER PENTECOST

11/03/2024

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
24^{ТА} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

С
Л
А
В
А

І
С
У
С
У

Х
Р
И
С
Т
У
!

С
Л
А
В
А

Н
А
В
І
К
И
!

G
L
O
R
Y

B
E

T
O

J
E
S
U
S

C
H
R
I
S
T
!

N
O
W

A
N
D

F
O
R
E
V
E
R
!



PARISH OF THE HOLY CROSS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
BASILIAN FATHERS

ПАРАФІЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
ОТЦІ ВАСИЛІЯНИ

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: Mon. / Tue. / Thurs. 12:00 pm – 4:00 pm; Sunday – after Liturgy

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor

917-842-2819

Fr. Walter RYBICKY, OSBM ~ Associate Pastor

586-457-3314



November, 2024 Божественні Літургії ~ Divine Liturgies ~ Request:

Sun. Nov. 03rd **24th Sunday after Pentecost ~ 24^{-та} Неділя після П'ятидесятниці**
Acerpsimas, Mrt. ~ Акепсима, мч. (Еф. 2,14-22 / Лк. 8,41-56)

09:30 AM Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці
10:00 AM God Bless our **Parishioners** / Peace in **Ukraine** and in the **World**

Mon. Nov. 04th
136 7:30 AM Good health and God's blessings on birthday for **Andrij** Chemich Family
Joannicius, Ven. ~ Йоанікія, преп. (2 Сол. 1,1-10 / Лк. 12,13-15.22-31)

Tue. Nov. 05th
138 7:30 AM Galaction, Mrt. ~ Галактіона, мч. (2 Сол. 1,10 – 2,2 / Лк.12,42-48)

Good health and God's blessings for **Roman, Ivanna, Halyna, Oleksandr, Sofia, Roman, Julia, Artur, Matvij** I. Statsenko

Wed. Nov. 06th
000 7:30 AM Paul, Conf. ~ Павла, ісп. (2 Сол. 2,1-12 / Лк. 12,48-59)

Divine Liturgy

Thu. Nov. 07th
000 7:30 AM 33 Mrts. of Melitene ~ 33 муч. в Мелітуні (2 Сол. 2,13 – 3,5 / Лк. 13,1-9)

Divine Liturgy

Fri. Nov. 08th
018 9:00 AM Synaxis Arch. Michael ~ Собор Арх. Махаїла (Єв. 2,2-10 / Лк. 10,16-21)

†† **Mykhaylo & Varvara** Shcheglov Family

Divine Liturgy

Sat. Nov. 09th
919 9:00 AM Matrona, Ven. ~ Матрони, преп. (Гал. 1,3-10 / Лк. 9,37-43)

† **Volodymyr Bazarko** Mr. & Mrs. M. Kostryba

Sun. Nov. 10th
25th Sunday after Pentecost ~ 25^{-та} Неділя після П'ятидесятниці

Erastes, Apos. ~ Ераста, ап. (Еф. 4,1-6 / Лк. 10,25-37)

09:30 AM Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці
10:00 AM Divine Liturgy – God Bless our **Parishioners** / Peace in **Ukraine** and in the **World**

Tetrapod 1: **Good Health & God's Blessings for Anna F.** – req. by: friend

Altar of the B.V.M: **Good Health & God's Blessings for Maria & Stefan** – req. by: A. & J. Tychanski

Altar of the Jesus: **Good Health & God's Blessings for Volodymyr & Roman** – req. by: A. & J. Tychanski

Порядок Служб Божих **Schedule of Divine Liturgies**

Неділя: 10:00 ран. Sunday: 10:00 am

Субота: 9:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна) Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)

Будні (Пн-Пт): 7:30 ран. Weekdays (Mon-Fri): 7:30am

Свята: 9:00 ран. і 6:00 веч. Holy Days: 9:00 am & 6:00 pm

Mnohaya Lita and Happy November Birthdays to: Andrey Khimitch, Michael Kostryba, Nadia Lytwyn, Bogdana Pich, Adriana Paska, Lesya Zakamarok, Andrew Paska, Roman Kostyuk, David Wertzberger, Natalia Fedosyk

WEEKLY SUNDAY COLLECTION: OCTOBER 27TH ~ CHURCH: \$710.00; FOR UKRAINE: \$480.00

WE SINCERELY THANK ALL THOSE WHO CONTRIBUTED TO THE RESTORATION OF GAS SERVICE REPAIRS:(Continuation)... Steve Pacura \$100. M/M Mykola Petrylak \$250., M/M Iwan Prin \$200.

ОГОЛОШЕННЯ ~ 03 листопада 2024 року

- 1) Молитва на Вервиці – щонеділі о 9:30 год. Спільнота Матері в Молитві бере участь.
- 2) Кожної суботи о 5:00 вечора проводимо катехизацію дітей до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя.
- 3) Завершуємо місяць жовтень – місяць молитви на Вервиці; однак, продовжуймо щоденно молитися на Вервиці за мир у світі та швидку перемогу України над ворогом.
- 4) Плануємо мати уроки українських танців для дітей. За деталями просимо звертатися до канцелярії.

ANNOUNCEMENTS ~ November 03, 2024

- 1) Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
- 2) Every Saturday at 5:00 PM, we hold catechism classes for children preparing for their First Confession and Solemn Holy Communion.
- 3) As we conclude the month of October – the month of the Rosary – let us continue praying the Rosary daily for peace in the world and for Ukraine's swift victory over the enemy.
- 4) We are planning to have children's Ukrainian dancing classes. For further information please contact the office.

Різдвяний піст

15 листопада розпочинається Різдвяний піст, який ще називають Пилипівкою, адже він починається на наступний день після вшанування пам'яті святого апостола Пилипа.

Піст триває 40 днів з 15 листопада 24 грудня включно. Його основною метою є таємниче оновлення духовного єднання з Богом та приготування вірних Христової Церкви до зустрічі одного з найголовніших свят у році – Різдва Господа нашого Ісуса Христа, яке святкуємо 25 грудня!

Різдвяний піст встановлений для того, щоб ми могли очистити себе молитвою, постом та покаванням. Щоб з чистими душею та тілом благоговійно зустріли появу на світ Сина Божого і щоб, окрім звичайних дарів і жертв, принесли Йому чисте серце і мали бажання слідувати Його вченню.

The Nativity Fast

The Nativity Fast, also known as the Philip Fast, begins on November 15, as it follows the commemoration of the St. Apostle Philip.

This fast lasts 40 days, from November 15 to December 24, inclusive. Its primary purpose is the mysterious renewal of our spiritual union with God and the preparation of the faithful of Christ's Church to celebrate one of the most significant feasts of the year – the Nativity of our Lord Jesus Christ, celebrated on December 25!

The Nativity Fast also serves as a time for us to purify ourselves through prayer, fasting, and repentance. It allows us to reverently welcome the birth of the Son of God with clean hearts and bodies, offering not only our usual gifts and sacrifices but also a pure heart and a desire to follow His teachings.

«Моліться на вервиці щодня, щоб досягти миру для світу і України»

“Let us pray daily the rosary to achieve peace in the world and Ukraine”